



Los cuentos zapotecos de Santa Ana del Valle, Oaxaca, en exposición plástica

- *Xtî'dx bwĩngúl. Dii'dx dizâdé. Representaciones de la narrativa de Santa Ana del Valle* abrió en la Coordinación Nacional de Antropología
- Se integra de 23 acuarelas y fue curada por la investigadora de la Dirección de Lingüística del INAH, Rosa María Rojas Torres

Hace 10 años, las investigadoras Rosa María Rojas Torres y Rosenda Morales Ortiz emprendieron un proyecto para conocer, en la lengua originaria de los habitantes de Santa Ana del Valle, en Oaxaca, aquellos cuentos que marcan la tradición oral de esa comunidad. Hoy, dichas narraciones y los rostros de sus autores fueron trasladados a la plástica para integrar una exposición.

Se trata de *Xtî'dx bwĩngúl. Dii'dx dizâdé. Representaciones de la narrativa de Santa Ana del Valle*, la cual se compone de 23 pinturas, hechas bajo la técnica de acuarela, autoría del artista visual Jorge Iván Robelo Arango.

La muestra, organizada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, a través del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) y las direcciones de Etnología, de Antropología Social (DEAS) y de Lingüística, se aloja en la recién adaptada Galería de la Biblioteca Miguel Othón de Mendizábal de la DEAS, ubicada en la sede de la Coordinación Nacional de Antropología, en la Ciudad de México.

La exhibición pictográfica, abierta hoy 30 de noviembre de 2023, fue curada por Rojas Torres, y contó con el apoyo en el montaje y difusión de la etnóloga Blanca María Cárdenas Carrión.

De acuerdo con la curadora y profesora-investigadora de la Dirección de Lingüística del INAH, la muestra es el resultado de una serie de entrevistas a personas adultas de Santa Ana del Valle, las cuales, en coautoría con Morales Ortiz, se plasmaron en un libro bilingüe (español-zapoteco), el cual se publicará el año próximo, con ilustraciones de Robelo Arango, mismas que hoy integran el *corpus* gráfico de la muestra.



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



“Después de la recopilación trabajamos en la escritura de las narraciones y avanzamos paulatinamente con el libro. En estos años, fallecieron varios de los colaboradores, por ello, la labor cobra mayor relevancia, ya que promueve la conservación, difusión y rehabilitación de la lengua y lectoescritura del zapoteco de Santa Ana del Valle”, precisó.

La muestra se exhibió por primera vez en dicha comunidad oaxaqueña, en 2022, y para esta ocasión a las pinturas se le añadió un código QR, a través del cual el espectador puede escuchar la descripción en zapoteco de cada una, y así comparar la versión artística con la escrita.

Entre las piezas y rostros que se exhiben están aquellos inspirados en los relatos: "Shkwee'nt bîdxaa'. El cuento de la bruja", narrado por Clara López García; "Shkwee'nt dé muu'sk. El cuento de los músicos", cuya crónica estuvo a cargo de Asela Martínez García; "Chí gúkà bí'ch. Cuando era chica", de Crispina Cruz; "Bèllgyá'. La culebra encantanda", basado en la relatoría de Minerva Matías Cruz; y "Yàg kùnn xoo'b. La leña y el maíz", de Epifanio García García.

Asimismo, durante la inauguración de la exposición se llevó a cabo un conversatorio entorno a la lectoescritura del zapoteco de esta comunidad, con la participación de la coordinadora nacional de Antropología del INAH, Paloma Bonfil Sánchez; el titular de la Dirección de Lingüística, Julio Alonso Pérez Luna; el director de la DEAS, Ramón Eduardo González Muñiz; la curadora de la muestra, Rosa María Rojas Torres; la investigadora Melissa Viviana Rodríguez Morales y el artista, creador de las obras, Jorge Iván Robelo, bajo la moderación de Blanca María Cárdenas Carrión.

Xtî'dx bwîñgúl. Dîi'dx dîzâdé. Representaciones de la narrativa de Santa Ana del Valle permanecerá hasta el 23 de febrero de 2024, en la Biblioteca Miguel Othón de Mendizábal, de la Coordinación Nacional de Antropología (av. San Jerónimo No. 880, col. San Jerónimo Lídice, alcaldía Magdalena Contreras, Ciudad de México). Horario: lunes a viernes, de 9:00 a 17:00 horas. Acceso gratuito.

---oo0oo---

Síguenos en:

Facebook: [@inahmx](#)

Twitter: [@INAHmx](#)

Instagram: [@inahmx](#)

YouTube: [INAH TV](#)

TikTok: [@inahmx](#)

Sitio web: [inah.gob.mx](#)

